



RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE



17323/1/10 REV 1

(OR. en)

PRESSE 331

PR CO 43

## TLAČOVÁ SPRÁVA

3 053. zasadnutie Rady

### Zamestnanosť, sociálna politika, zdravie a spotrebiteľské záležitosti

V Bruseli 6. – 7. decembra 2010

predsedajúci

**Joëlle MILQUET**

podpredsedníčka vlády a ministerka pre zamestnanosť  
a rovnosť príležitostí

**Laurette ONKELINX**, podpredsedníčka vlády a ministerka  
pre sociálne veci a verejné zdravie, a

**Michel DAERDEN**, minister pre dôchodkové zabezpečenie

# TLAČ

## Hlavné výsledky zasadnutia Rady

### Zamestnanosť a sociálna politika

Rada rokovala o návrhu smernice o **materskej dovolenke** po prvýkrát odvtedy, čo Európsky parlament prijal v prvom čítaní pozíciu a vzal na vedomie správu o pokroku, ktorú predsedníctvo vypracovalo k smernici o **rovnakom zaobchádzaní s osobami bez ohľadu na náboženské vyznanie alebo vieru, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu**. Ministri prijali dva súbory záverov o rodových otázkach, z toho jeden súbor sa týka **vykonávania stratégie rovnosti žien a mužov** a druhý **boja proti rozdielu v odmeňovaní žien a mužov**. Ministri si vymenili názory na **politiky zamestnanosti v rámci stratégie Európa 2020 a európskeho semestra** a prijali dve stanoviská, ktorými sa pripravuje pôda pre novú štruktúru riadenia v rámci európskeho semestra.

Ministri počas obeda rokovali o **sociálnom rozmere v národných programoch reforiem v kontexte stratégie Európa 2020**.

Rada ďalej prijala všeobecné smerovanie k návrhu rozhodnutia, ktorým sa **rok 2012 vyhlasuje za rok aktívneho starnutia**. Ministri prijali závery o **sociálnom rozmere v rámci stratégie Európa 2020**. Diskutovali o **budúcom smerovaní dôchodkových systémov** a prijali závery o **primeraných a udržateľných dôchodkoch**. Ministri z príležitosti ukončenia roka 2010, ktorý je Európskym rokom boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, prijali vyhlásenie o **boji proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu**. A na záver, Rada prijala závery o **sociálnych službách všeobecného záujmu**.

**Zdravie a spotrebiteľské záležitosti**

Ministri dosiahli politickú dohodu o návrhu nariadenia o **poskytovaní informácií o potravinách spotrebiteľom**. Vymenili si názory na ďalšie kroky vyplývajúce z **ponaučení získaných z pandémie A/H1N1**, a najmä na spoločné obstarávanie očkovacích látok a antivirových.

Ministri si počas obeda vymenili názory na spoločnú správu Výboru pre hospodársku politiku a Európskej komisie o **systémoch zdravotnej starostlivosti v Európe**.

Rada okrem toho prijala tri súbory záverov o:

- investovaní do **zdravotníckeho personálu budúcnosti v Európe**: priestor pre inovácie a spoluprácu,
- inovácii a solidarite v oblasti liekov,
- inovačných prístupoch k **chronickým ochoreniam**.

Ministri bez diskusie rozhodli o týchto bodoch ako bodoch A:

- neprijatie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov z druhého čítania v Európskom parlamente k návrhu nariadenia o **nových potravinách**, čo znamená, že sa teraz začne zmierovací postup,
- mobilizácia celkovej sumy vo výške 6,17 milióna EUR v rámci **Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii** (EGF) na poskytnutie podpory pracovníkom, ktorí boli prepustení v Poľsku a Španielsku,
- prijatie nariadenia, ktorým sa umožní financovanie investičných projektov v oblasti **energetickej účinnosti a energie z obnoviteľných zdrojov** orgánmi verejnej moci na miestnej, regionálnej a národnej úrovni, najmä v mestskom prostredí.

*Celé dvojdné zasadnutie bude okrem rokovaní počas obeda a bodov zahrnutých v časti „rôzne“ verejné a bude možné ho sledovať spolu s tlačovými konferenciami prostredníctvom videoprenosu na internetovej stránke: <http://www.consilium.europa.eu/videostreaming>.*

<sup>1</sup> • Ak vyhlásenia, závery alebo uznesenia formálne prijala Rada, je to uvedené v nadpise príslušného bodu a text je vložený do úvodzoviek.  
 • Dokumenty, na ktoré sa odkazuje v texte, sú sprístupnené na internetovej stránke Rady (<http://www.consilium.europa.eu>).  
 • Akty prijaté s vyhláseniami do zápisnice zo zasadnutia Rady, ktoré sa môžu zverejniť, sú označené hviezdíčkou; tieto vyhlásenia sú k dispozícii na internetovej stránke Rady alebo ich možno získať z tlačového úradu.

**OBSAH<sup>1</sup>**

<b>ÚČASTNÍCI .....</b>	<b>6</b>
------------------------	----------

**PREROKOVANÉ BODY**

Smernica o materskej dovolenke .....	9
Smernica o zásade rovnakého zaobchádzania .....	11
Rodová rovnosť .....	12
Politiky zamestnanosti v rámci stratégie Európa 2020 a európskeho semestra .....	13
Sociálny rozmer stratégie Európa 2020 .....	15
Rok aktívneho starnutia .....	16
Sociálna ochrana a sociálne začlenenie .....	16
Budúcnosť dôchodkových systémov .....	17
Boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu .....	18
Sociálne služby všeobecného záujmu .....	18
Poskytovanie informácií o potravinách spotrebiteľom .....	19
Pandémia A/H1N1 .....	20
Systémy zdravotnej starostlivosti v Európe .....	21
Zdravotnícky personál budúcnosti v Európe .....	22
Inovácia a solidarita v oblasti liekov .....	22
Chronické ochorenia .....	23
Rôzne .....	24

**INÉ SCHVÁLENÉ BODY****ZAMESTNANOSŤ**

– Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii pre Poľsko a Španielsko .....	27
---	----

*SOCIÁLNA POLITIKA*

- Koordinácia systémov sociálneho zabezpečenia – EÚ a Švajčiarsko..... 27

*POLNOHOSPODÁRSTVO*

- Nové potraviny ..... 28

*VONKAJŠIE VZŤAHY*

- Dohoda o vládnom obstarávaní medzi EÚ a Švajčiarskom..... 28
- Rámcový dohovor medzi EÚ a Kanadou ..... 28

*RYBNÉ HOSPODÁRSTVO*

- Dohoda o partnerstve – EÚ a Šalamúnove ostrovy ..... 29
- Zosúladenie s Lisabonskou zmluvou – technické opatrenia v Baltickom mori..... 29

*ENERGETIKA*

- Požiadavky na ekodizajn ventilátorov ..... 30
- Európsky energetický program pre oživenie ..... 30

*VNÚTORNÝ TRH*

- Označovanie textilných výrobkov ..... 31

**ÚČASTNÍCI****Belgicko**

Joëlle MILQUET

Laurette ONKELINX

Michel DAERDEN

Philippe COURARD  
Jean-Marc DELIZEE  
Fadila LAANANpodpredsedníčka vlády a ministerka pre zamestnanosť  
a rovnosť príležitostí, poverená politikou v oblasti  
migrácie a azylu  
podpredsedníčka vlády a ministerka pre sociálne veci  
a verejné zdravie  
minister pre dôchodkové zabezpečenie a otázky  
veľkomiest  
štátny tajomník  
štátny tajomník pre sociálne veci  
ministerka pre kultúru, oblasť audiovizie, zdravie  
a rovnosť príležitostí**Bulharsko:**Toľu MLADENOV  
Stefan KOSTANTINOVminister práce a sociálnej politiky  
minister zdravotníctva**Česká republika:**Jaromir DRÁBEK  
Leoš HEGERminister práce a sociálnych vecí  
minister zdravotníctva**Dánsko**Inger STØJBERG  
Benedikte KIJÆR  
Bertel HAARDER  
Henrik HØEGHministerka práce  
ministerka sociálnych vecí  
minister vnútra a zdravotníctva  
minister potravinárstva, poľnohospodárstva a rybného  
hospodárstva**Nemecko:**

Andreas STORM

Daniel BAHR

Kristina SCHRÖDER  
Ilse AIGNERparlamentný štátny tajomník pri spoljkovej ministerke  
školsťva a výskumu  
parlamentný štátny tajomník pri spolkovom ministrovi  
zdravotníctva  
ministerka pre rodinu  
ministerka pre potravinárstvo, poľnohospodárstvo  
a ochranu spotrebiteľa**Estónsko**

Hanno PEVKUR

minister sociálnych vecí

**Írsko:**

Geraldine BYRNE NASON

zástupkyňa stáleho predstaviteľa

**Grécko:**Loukia KATSELI  
Andreas LOVERDOSministerka hospodárstva  
minister pre zamestnanosť a sociálne zabezpečenie**Španielsko:**Valeriano GÓMEZ SÁNCHEZ  
María Luz RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ  
Isabel MARTÍNEZ LOZANO  
Roberto SABRIDO BERMÚDEZminister práce a prisťahovalectva Španielska  
štátny tajomník pre zamestnanosť  
generálny tajomník pre sociálnu politiku  
predseda španielskej agentúry pre bezpečnosť potravín  
a výživu  
ministerka sociálnych vecí autonómneho spoločenstva  
La Rioja  
minister zdravotníctva a spotrebiteľských záležitostí  
autonómneho spoločenstva Baleárskych ostrovov

Sagrario LOZA

Vincenç THOMAS

ministerka pre solidaritu a sociálnu súdržnosť  
zástupca stáleho predstaviteľa**Francúzsko:**Roselyne BACHELOT-NARQUIN  
Philippe LEGLISE-COSTA**Taliansko:**Ferruccio FAZIO  
Vincenzo GRASSIminister zdravotníctva  
zástupca stáleho predstaviteľa**Cyprus**Šotiroulla CHARALAMBOUS  
George ZODIATESministerka práce a sociálneho zabezpečenia  
zástupca stáleho predstaviteľa

**Lotyšsko**

Juris BĀRZDIŅŠ  
Lelde LICE-LICITE

minister zdravotníctva  
zástupkyňa stáleho predstaviteľa

**Litva:**

Janina KUMPIENE  
Audronė MORKŪNIENĖ

námestníčka ministra zdravotníctva  
námestníčka ministra práce a sociálneho zabezpečenia

**Luxembursko**

Nicolas SCHMIT

Mars DI BARTOLOMEO

**Maďarsko**

Miklós RÉTHELYI

**Malta**

Dolores CRISTINA

Joe CASSAR

**Holandsko**

Henk KAMP

Derk OLDENBURG

**Rakúsko**

Rudolf HUNDSTORFER

Alois STÖGER

Harald GÜNTHER

**Poľsko**

Ewa KOPACZ

Radoslaw MLECZKO

**Portugalsko**

Helena ANDRÉ

**Rumunsko**

Valentin MOCANU

Adrian STREINU CERCEL

**Slovinsko**

Dorijan MARUŠIČ

Anja KOPAČ MRAK

**Slovensko:**

Jozef MIHÁL

Ján PORUBSKÝ

**Fínsko**

Paula RISIKKO

Katariina POSKIPARTA

Eeva KUUSKOSKI

**Švédsko**

Hillevi ENGSTRÖM

Ulf KRISTERSSON

Göran HÄGGLUND

Jan Roland OLSSON

**Spojené kráľovstvo**

Chris GRAYLING

Anne MILTON

**Komisia**

Viviane REDING

László ANDOR

John DALLI

minister zodpovedný za zahraničné veci  
a prisťahovalectvo  
minister zdravotníctva a sociálneho zabezpečenia

minister pre prírodné zdroje

ministerka pre školstvo, zamestnanosť a rodinu  
minister pre zdravotníctvo, starších ľudí a komunitné  
sociálne služby

minister sociálnych vecí a zamestnanosti  
zástupca stáleho predstaviteľa

spolkový minister práce, sociálnych vecí a ochrany  
spotrebiteľa  
spolkový minister zdravotníctva  
zástupca stáleho predstaviteľa

ministerka zdravotníctva  
zástupca štátneho tajomníka, ministerstvo práce  
a sociálnej politiky

ministerka práce a sociálnej solidarity

štátny tajomník  
štátny tajomník, ministerstvo zdravotníctva

ministerka zdravotníctva  
štátna tajomníčka, ministerstvo práce, rodiny a sociálnych  
vecí

minister práce, sociálnych vecí a rodiny  
štátny tajomník, ministerstvo zdravotníctva

ministerka zdravotníctva a sociálnych služieb  
štátna tajomníčka, ministerstvo pre zamestnanosť  
a hospodárstvo  
štátna tajomníčka, ministerstvo sociálnych vecí  
a zdravotníctva

ministerka práce  
minister sociálneho zabezpečenia  
minister zdravotníctva a sociálnych vecí  
zástupca stáleho predstaviteľa

štátny tajomník pre zamestnanosť  
štátna podtajomníčka pre verejné zdravie

podpredsedníčka  
člen  
člen



## PREROKOVANÉ BODY

### Smernica o materskej dovolenke

V Rade sa na základe správy o pokroku, ktorú vypracovalo predsedníctvo (dokumenty [16509/10](#) + [16509/10 COR 1](#)) a dotazníka (dokument [16510/10](#)) uskutočnila diskusia o smerovaní týkajúca sa návrhu smernice zameranej na zlepšenie ochrany tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok.

Veľká väčšina ministrov sa domnievala, že pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré prijal Európsky parlament v prvom čítaní, konkrétne požadované predĺženie minimálnej materskej dovolenky na 20 týždňov so zachovaním plnej výšky platu nepredstavuje primeraný základ pre rokovania. Vyjadrili obavy týkajúce sa dôsledkov na náklady a zdôraznili, že smernica by mala stanoviť minimálne normy pri rešpektovaní zásady subsidiarity a rozmanitosti situácií v rôznych členských štátoch.

Mnohí ministri neboli ochotní zahrnúť otcovskú dovolenku do rozsahu navrhovanej smernice o materskej dovolenke, ktorej hlavným cieľom je zlepšiť zdravie a bezpečnosť pri práci v prípade tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok, a nie zosúladiť prácu, rodinu a súkromný život, na ktoré sa vzťahujú iné pravidlá EÚ. Niektoré delegácie sa však domnievali, že návrh smernice by sa mal vzťahovať aj na otcov.

Mnohí ministri boli otvorení myšlienke zahrnúť do návrhu smernice doložku o „prepojení“, na základe ktorej by členské štáty mohli zohľadniť aj iné formy dovolenky než len materskú dovolenku poskytovanú matkám, ktoré splnili určité podmienky.

Mnohí ministri zdôraznili potrebu starostlivého zváženia návrhu smernice a niektorí z nich požadovali ďalšie posúdenie vplyvu.

Belgické predsedníctvo dospelo k záveru, že prijateľnejším základom pre kompromis než pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu by mohol byť pôvodný návrh Komisie, ktorého cieľom bolo predĺženie minimálnej doby materskej dovolenky zo 14 na 18 týždňov. Zdôraznilo tiež, že je potrebné starostlivo preskúmať túto otázku aj so sociálnymi partnermi, aby sa dosiahol vyvážený výsledok. Belgické predsedníctvo oznámilo, že zváži, ako v nadchádzajúcich týždňoch čo najlepšie pokračovať v tomto spise v spolupráci s Maďarskom a Poľskom, dvoma nadchádzajúcimi predsedajúcimi štátmi.

Rada o tejto otázke rokovala po prvýkrát od prijatia pozície Európskeho parlamentu v prvom čítaní 20. októbra 2010, v ktorej bola požiadavka na predĺženie minimálnej materskej dovolenky na 20 týždňov so zachovaním plnej výšky platu (<http://www.europarl.europa.eu/en/pressroom/content/20101020IPR88388>). Návrh tejto smernice bol do programu rady zahrnutý naposledy 8. júna 2009, keď Rada EPSCO vzala na vedomie správu o pokroku, ktorú vypracovalo české predsedníctvo (dokumenty [10064/1/09](#) + [10064/1/09 COR 1](#)).

Hlavným cieľom návrhu Komisie je predĺžiť minimálnu dĺžku materskej dovolenky zo 14 na 18 týždňov, z ktorých aspoň 6 týždňov sa musí vziať po narodení dieťaťa. Ďalšie časti návrhu obsahujú zásadu platu v plnej výške počas 18 týždňov, pričom členské štáty by mali možnosť zaviesť strop, ktorý nesmie byť nižší ako nemocenská dávka; právo žien požiadať po návrate z materskej dovolenky alebo už počas nej svojho zamestnávateľa o prispôbenie ich pracovných úloh a pracovného času a právo vrátiť sa na svoje pracovné miesto alebo na rovnocenné pracovné miesto.

Tento návrh je súčasťou balíka opatrení Komisie na zabezpečenie rovnováhy pracovného a súkromného života, ktorého cieľom je prispieť k lepšiemu zosúladeniu pracovného, súkromného a rodinného života. Ďalšou časťou balíka bol návrh smernice o rovnakom zaobchádzaní so samostatne zárobkovo činnými osobami a ich vypomáhajúcimi manželmi alebo manželkami, ktorú po dohode dosiahnutej v Európskom parlamente v druhom čítaní prijala Rada 24. júna 2010 (dokument [11299/10](#)).

V tejto súvislosti by sa malo pripomenúť, že Rada 8. marca 2010 prijala smernicu, ktorou sa predlžujú práva pracovníkov na rodičovskú dovolenku z troch na štyri mesiace pre každého rodiča (dokumenty [16945/09](#) + [5922/1/10 REV 1](#)). Minimálne jeden z týchto štyroch mesiacov sa nesmie preniesť na druhého rodiča (t. j. stratí sa, ak sa nevyberie), čím sa nabádajú otcovia, aby si túto dovolenku vybrali.

## Smernica o zásade rovnakého zaobchádzania

Predsedníctvo na základe správy o pokroku (dokument [16335/10](#)) informovalo Radu o stave rokovaní týkajúcich sa návrhu smernice o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na náboženské vyznanie alebo vieru, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu.

Vzhľadom na zložitosť oblastí, ktorých sa návrh týka, a keďže v súčasnosti nie je žiadna nádej dosiahnuť jednomyseľnosť, si belgické predsedníctvo na rozdiel od predchádzajúcich predsedníctiev zvolilo cielený prístup. Zameralo sa na dve oblasti: finančné služby a bývanie, pričom jeho zámerom je dosiahnuť presnejšie ustanovenia v súvislosti s legitímnymi rozdielmi v zaobchádzaní pri poskytovaní **finančných služieb** (napr. poistenie, životné poistenie, úvery, hypotéky) na základe veku alebo zdravotného postihnutia, a na vypracovanie jasnejších textov upravujúcich **bývanie**, napríklad textov týkajúcich sa rozsahu a významu pojmu „zlepšovanie“.

Cieľom návrhu Komisie je rozšíriť ochranu pred diskrimináciou z dôvodov náboženského vyznania alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie aj na oblasti mimo pracovného trhu (napr. na oblasť sociálnej ochrany vrátane sociálneho zabezpečenia a zdravotnej starostlivosti, na oblasť sociálnych výhod, vzdelávania a na prístup k tovarom a službám vrátane bývania).

## **Rodová rovnosť**

Ministri prijali **dva súbory záverov** o rodovej rovnosti. V prvom súbore s názvom „Podpora vykonávania **Stratégie rovnosti žien a mužov 2010 – 2015**, ktorú prijala Európska komisia“ (dokument [16880/10](#)) sa oceňuje stratégia a zdôrazňuje jej prepojenie so stratégiou Európa 2020. Uvádza ekonomické dôvody pre rovnosť, ktoré sú potrebné pre oživenie rastu a zamestnanosti a ktorá je základným predpokladom na dosiahnutie hlavného cieľa, ktorým je 75 % miera zamestnanosti žien a mužov. Ministri prijatím týchto záverov vyzvali Európsku radu, aby upravila a zlepšila Európsky pakt pre rodovú rovnosť.

Táto nová stratégia nahrádza Plán uplatňovania rovnosti žien a mužov (2006-2010), ktorý vypracovala Komisia a podporila Európska rada na zasadnutí v marci 2006 vo forme Európskeho paktu pre rodovú rovnosť.

Druhý súbor záverov sa týka boja proti **nerovnostiam v odmeňovaní žien a mužov** (dokument [16881/10](#)). Ministri prijatím tohto textu zdôraznili potrebu lepšieho chápania rozdielu v odmeňovaní žien a mužov, ktorý v EÚ stále predstavuje v priemere 18 %. V záveroch sa vyzývajú členské štáty, aby prijali alebo zaviedli komplexný súbor opatrení na riešenie všetkých príčin rozdielu v odmeňovaní žien a mužov spojenom s nerovnosťami medzi ženami a mužmi na trhu práce a zároveň koordinovali na všetkých úrovniach činnosť všetkých dôležitých subjektov, najmä sociálnych partnerov. Členské štáty a Komisia sa vyzývajú, aby prijali nevyhnutné kroky na monitorovanie rozdielu v odmeňovaní žien a mužov a na pravidelné monitorovanie pokroku s použitím *hlavných ukazovateľov* pri zohľadnení metodiky zisťovania štruktúry príjmov (SES) a zvážením *doplnkových ukazovateľov*.

Ministri vzali na vedomie aj správu, ktorú o otázke rozdielov v odmeňovaní mužov a žien vypracovalo belgické predsedníctvo (dokumenty [16881/10 ADD 1](#) + [16516/10 ADD 2](#)). Belgicko tiež zrevidovalo súbor ukazovateľov vypracovaných počas jeho predchádzajúceho predsedníctva v roku 2001.

## **Politiky zamestnanosti v rámci stratégie Európa 2020 a európskeho semestra**

Ministri si vymenili názory na politiky zamestnanosti v kontexte stratégie Európa 2020 a európskeho semestra.

Táto diskusia vychádzala z príspevkov o niektorých hlavných iniciatívach Komisie, o politike zamestnanosti pre nízkouhlíkové hospodárstvo, o vplyve starnutia obyvateľstva na politiky zamestnanosti a o európskom semestri.

Ministri, ktorí počas výmeny názorov vystúpili, sa zamerali na vykonávanie a monitorovanie stratégie Európa 2020 a najmä na európsky semester. Keďže politiky zamestnanosti a makroekonomické politiky sú navzájom prepojené, práca Rady EPSCO sa využije počas jarného zasadnutia Európskej rady pri príprave kľúčových posolstiev v oblasti politík zamestnanosti. Dôležité je koordinovať činnosť Rady EPSCO s činnosťami ostatných zložení Rady, okrem iného s Radou ECOFIN.

Delegácie sa domnievali, že hlavným cieľom stratégie Európa 2020 je dosiahnutie 75 % miery zamestnanosti pre ženy a mužov do roku 2020. Poukázalo sa na to, že osobitnú starostlivosť je potrebné venovať mladým ľuďom, ženám a starším pracovníkom, najmä pokiaľ ide o systémy odbornej prípravy, ktoré by sa mohli zhodovať s potrebami trhu práce.

Pokiaľ ide o **hlavnú iniciatívu EÚ 2020** Program pre nové zručnosti a nové pracovné miesta, ministri si vypočuli príspevok Komisie (dokument [17066/10 REV 1](#)), ako aj závery predsedníctva o tejto iniciatíve a o hlavnej iniciatíve Mládež v pohybe (dokument [16993/10](#)).

Ministri potom prijali dva súbory záverov, ktoré sa týkajú dvoch hlavných výziev, ktoré sú ťažiskom v politikách EÚ 2020 – zmeny klímy a demografických zmien.

Po prvé, ministri prijali závery o politikách zamestnanosti pre **konkurencieschopné, nízkouhlíkové, zdrojovo efektívne a zelené hospodárstvo** (dokument [16992/10](#)), v ktorých pripomenuli, že vytváranie „zelených pracovných miest“ má potenciál stať sa hlavnou zložkou rastu budúceho trhu práce v EÚ, vyzvali k ambicióznym krokom s dvojakým cieľom: stimulovať zamestnanosť v „zelených“ odvetviach („zelené“ pracovné miesta) a zabezpečiť ekologizáciu všetkých pracovných príležitostí. Cieľom záverov je vyzvať členské štáty a Komisiu, aby okrem iného lepšie predvídali potreby trhov práce najmä v súvislosti so zručnosťami zameranými na ekológiu a procesmi reštrukturalizácie, aby zabezpečili kvalitné pracovné príležitosti, ktoré vzniknú alebo sa transformujú z dôvodu zmeny klímy, aby podporovali ekologizáciu pracovísk a znížili ich ekologický vplyv, aby nabádali k angažovanosti všetky príslušné subjekty a zainteresované strany na trhu práce (t. j. sociálnych partnerov, služby zamestnanosti a subjekty poskytujúce odborné vzdelávanie) a aby preskúmali možnosti zmeny daňových systémov tak, aby boli priaznivejšie pre zamestnanosť, životné prostredie a rast. V záveroch sa tiež vyzýva Komisia, aby v roku 2011 navrhla ďalšie kroky s cieľom prijať pre politiky zamestnanosti usmernenia zamerané na prípravu trhu práce na prechod k ekologickému hospodárstvu a aby preskúmala, ako by príslušné európske fondy mohli splniť úlohu prechodu ku konkurencieschopnému, nízkouhlíkovému, zdrojovo efektívnemu a zelenému hospodárstvu.

Ministri tiež schválili stanovisko Výboru pre zamestnanosť (EMCO) k „Aspektu zamestnanosti v rámci riešenia environmentálnych výziev“ (dokumenty [16514/10](#) + [16514/10 ADD 1](#)). Tento dokument vyzýva k úplnému využívaniu potenciálu nástrojov európskej stratégie zamestnanosti, napr. programu partnerskej výmeny skúseností, aby sa zabezpečilo, že „zelené“ pracovné miesta budú v nasledujúcom desaťročí viac než len sloganom, a k zabezpečeniu komplexného súboru aktuálnych ukazovateľov (o „zelených“ pracovných príležitostiach, „zelených“ zručnostiach, „zelených“ pracoviskách, „zelenej“ transformácii, „zelených“ pracovných trhoch a „zelenom“ raste) s cieľom zabezpečiť náležité monitorovanie reformných opatrení zameraných na riešenie aspektov zamestnanosti pri zmene klímy v kontexte stratégie Európa 2020.

Po druhé, ministri prijali závery o **vplyve starnutia na politiky zamestnanosti** (dokument [16506/10](#)) s dvojakým cieľom: zabezpečiť lepšie pracovné podmienky, aby mohli ľudia pracovať dlhšie a využívali výhody pracovných príležitostí potrebných v sektore zdravotnej starostlivosti a osobných služieb (tzv. biele pracovné príležitosti). V záveroch sa členské štáty a Komisia vyzývajú, aby bojovali proti stereotypom v súvislosti so staršími ľuďmi prípravou iniciatív zameraných na zvyšovanie povedomia verejnosti a aby rozvíjali spoločné zásady politik zamestnanosti pre aktívne starnutie na základe komplexného prístupu v politikách ľudských zdrojov, väčších investícií do zručností starších pracovníkov a poskytovania kariérneho poradenstva. Vyzvali členské štáty, aby tiež zvažili prijatie akčných plánov na podporu rozvoja politik členských štátov v sektore poskytovania starostlivosti a osobných služieb v oblasti odbornej prípravy a vzdelávania, pracovných podmienok a príťažlivosti týchto sektorov pri zohľadnení príkladov najlepších postupov v Európskej únii.

Rada v prípade **európskeho semestra** schválila spoločné stanovisko Výboru pre zamestnanosť (EMCO) a Výboru pre sociálnu ochranu (SPC) o **spoločnom hodnotení a monitorovaní výsledkov v oblasti zamestnanosti** (dokumenty [16984/10](#) + [16984/10 ADD 1](#)), ako požadovala Rada v októbri. Týmto analytickým nástrojom sa umožní účinné monitorovanie plnenia usmernení v oblasti zamestnanosti členskými štátmi a ich pokroku pri dosahovaní hlavných cieľov EÚ a vnútroštátnych hlavných cieľov stratégie Európa 2020, čím sa posilní účinnosť európskej stratégie zamestnanosti v novom európskom semestri a novej štruktúre riadenia.

Rada ako jeden z prvkov v novej štruktúre riadenia schváli aj **stanovisko EMCO obsahujúce politické závery „ľahkého“ mnohostranného dohľadu pre jednotlivé krajiny**, ktorý sa uskutočnil na základe návrhu národných programov reforiem, ktoré predložili členské štáty v novembri (dokument [16985/10](#)). V tomto stanovisku sa zdôrazňujú prioritné oblasti politických reforiem na trhu práce: zvýšenie účasti na trhu práce, podpora cielených politík zameraných na aktiváciu a rozvoj zručností, zabezpečenie dostatočných príležitostí vzdelávania a odbornej prípravy, uľahčenie profesnej a geografickej mobility a dôležitosť politík priamo prispievajúcich k tvorbe pracovných príležitostí.

### **Sociálny rozmer stratégie Európa 2020**

Počas obeda ministri rokovali na základe dotazníka predsedníctva (dokument [17280/10](#)) o sociálnom rozmere stratégie Európa 2020, najmä o niektorých predbežných úvahách vyplývajúcich z navrhovaných národných programov reforiem (NPR).

Predsedníctvo zhrnulo rokovania takto:

- väčšiu pozornosť je potrebné venovať lepšej koordinácii rozpočtových a fiškálnych politík s politikami v sociálnej oblasti, aby sa úsporné opatrenia nestali brzdou sociálneho rozvoja; všeobecne sa uznala úloha politík v sociálnej oblasti ako stabilizátora v čase krízy,
- hospodárske a sociálne výzvy je potrebné riešiť spolu s národnými programami reforiem; za politiky zamestnanosti a sociálne politiky sú primárne zodpovedné členské štáty; Výbor pre sociálnu ochranu by mohol podporiť NPR v tom zmysle, aby lepšie zohľadnili sociálne otázky,
- je potrebná lepšia koordinácia nielen medzi príslušnými výbormi na úrovni EÚ, ale dôležité je aj lepšie posúdenie sociálnych dôsledkov politík vedených v ďalších relevantných zloženiach Rady.

## **Rok aktívneho starnutia**

Ministri prijali všeobecné smerovania k návrhu rozhodnutia, ktorým sa rok 2012 vyhlasuje za Európsky rok aktívneho starnutia (dokument [16511/10](#)), pričom sa ešte čaká na prijatie stanoviska Európskeho parlamentu v prvom čítaní.

Návrh rozhodnutia sa zameriava na posilnenie solidarity medzi generáciami zvyšovaním informovanosti o prínose starších ľudí pre spoločnosť a šírením inovačných opatrení, ktoré by mohli pomôcť naplno aktivizovať potenciál stále vyššieho počtu obyvateľov, ktorí čoskoro dosiahnu vek 60 rokov, a starších. Snaží sa stimulovať diskusiu a viesť k vzájomnému zdieľaniu skúseností medzi členskými štátmi tak, aby sa podporili politiky aktívneho starnutia, a ponúka rámec pre záväzok a konkrétne opatrenia, aby mohli členské štáty a zainteresované strany pripravovať politiky prostredníctvom konkrétnych činností.

## **Sociálna ochrana a sociálne začlenenie**

Ministri prijali závery o sociálnom rozmere v rámci stratégie Európa 2020 (dokument [16512/10](#)), v ktorých nabádajú členské štáty, aby pokračovali v určovaní národných cieľov a politických opatrení zameraných na zníženie chudoby a sociálneho vylúčenia, a zdôrazňujú hlavnú úlohu Rady EPSCO v európskom semestri pri skúmaní pokroku v dosahovaní cieľa stratégie Európa 2020 na podporu sociálneho začlenenia. V záveroch sa tiež pripomína, že plnenie sociálnych aspektov integrovaných usmernení, najmä usmernenia 10, ktoré sa týka podpory sociálneho začlenenia a boja proti chudobe, je jednou z podmienok dosiahnutia celkových aj hlavných cieľov stratégie Európa 2020.

Rada vzala na vedomie aj zhrnutie spoločnej správy Výboru pre sociálnu ochranu a Komisie, v ktorej sa posudzuje sociálny vplyv hospodárskej krízy a politických reakcií (dokument [16905/10 ADD 1](#)).



## **Budúcnosť dôchodkových systémov**

Rad na základe dotazníka predsedníctva (dokument [17082/10](#)) diskutovala o smerovaní dôchodkových systémov v budúcnosti a prijala závery o primeraných a udržateľných dôchodkoch (dokument [16513/10](#)).

Rada na základe spoločnej správy Výboru pre sociálnu ochranu a Výboru pre hospodársku politiku dlho diskutovala o budúcnosti dôchodkových systémov a po tejto diskusii prijala závery o primeraných zaručených a udržateľných dôchodkoch pre všetkých európskych občanov. Predsedníctvo konštatovalo na záver diskusie všeobecný konsenzus o:

- potrebe zachovávaní zásady subsidiarity pri zohľadnení rôznorodosti systémov jednotlivých členských štátov,
- skutočnosti, že členské štáty majú v tejto oblasti napriek tejto rôznorodosti spoločné hodnoty a ciele,
- potrebe holistického prístupu pri zohľadnení zásady primeranosti a udržateľnosti dôchodkov,
- úlohe otvorenej metódy koordinácie v oblasti sociálnej ochrany a sociálneho začlenenia a o význame vhodných ukazovateľov,
- ochote členských štátov zabezpečiť aj napriek rozpočtovým obmedzeniam súvisiacim s finančnou a hospodárskou krízou pre dôchodcov slušný príjem.

Ministri prijatím záverov o primeraných a udržateľných dôchodkoch vyzvali členské štáty, aby informovali budúcich dôchodcov o ich budúcich dôchodkových nárokoch v rámci verejných a súkromných dôchodkových systémov a aby uľahčili osobám s atypickým zamestnaním prístup k dôchodkovým nárokom. Komisia a členské štáty boli vyzvané, aby zvažili dôsledky rozpočtových opatrení a prebiehajúcich reforiem dôchodkových systémov a aby zároveň zohľadnili ich vplyv z hľadiska primeranosti, zaručenosti a udržateľnosti. Komisia a krajiny EÚ by mali tiež spolupracovať na príprave metodík, pomocou ktorých by členské štáty mohli posudzovať vplyv dôchodkových politík na udržateľnosť a primeranosť.

Rada okrem toho vzala na vedomie spoločnú správu Výboru pre sociálnu ochranu a Výboru pre hospodársku politiku o dôchodkoch (dokument [15886/10 ADD 3](#)).

Komisia 7. júla 2010 zverejnila zelenú knihu s názvom „Snaha o primerané, trvalo udržateľné a bezpečné európske dôchodkové systémy“ (dokument [12102/10](#)).

### **Boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu**

Ministri prijali vyhlásenie o Európskom roku boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu: Spoločné úsilie v boji proti chudobe v roku 2010 a neskôr (dokument [16435/10](#)), v ktorom pripomenuli úspechy tohto európskeho roka a naznačili budúce výzvy. Ministri boli pri prijímaní tohto vyhlásenia za ďalšie rozvíjanie dedičstva európskeho roka boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu prostredníctvom hlavnej iniciatívy nazvanej „Európska platforma na boj proti chudobe“ a vyzvali EÚ a jej členské štáty, aby pokračovali v spoločnom boji proti chudobe.

### **Sociálne služby všeobecného záujmu**

Rada prijala závery s názvom „Sociálne služby všeobecného záujmu v centre európskeho sociálneho modelu“, v ktorých vyzvala Výbor pre sociálnu ochranu, aby pokračoval v práci v tejto oblasti s cieľom pripraviť okrem iného ďalšie Fórum o sociálnych službách všeobecného záujmu. Komisia sa v týchto záveroch vyzýva, aby ďalej vysvetlila uplatňovanie pravidiel EÚ na sociálne služby vo všeobecnom záujme, aby sa zvýšila ich právna istota. Komisia by mala uviesť svoje názory napríklad aj na to, ako určiť, či je určitá sociálna služba službou všeobecného záujmu ekonomickej alebo neekonomickej povahy.

Ministri dostali informácie o dokumente Výboru pre sociálnu ochranu o dobrovoľnom európskom rámci pre kvalitu sociálnych služieb (dokument [16319/10](#)), v ktorom sa ustanovujú normy kvality, ktoré by mali spĺňať sociálne služby všeobecného záujmu. Vypočuli si tiež ústnu prezentáciu správy o sociálnych službách všeobecného záujmu, ktorú každé dva roky vypracováva Komisia a v ktorej sa uvádza prehľad iniciatív členských štátov na zlepšenie kvality týchto služieb.

## **Poskytovanie informácií o potravinách spotrebiteľom**

Ministri dosiahli v prvom čítaní politickú dohodu o návrhu nariadenia o poskytovaní informácií o potravinách spotrebiteľom (dokument [16555/10](#)). Cieľom tohto nového právneho predpisu je zabezpečiť, aby dôležité informácie na etiketách potravín boli jasné a čitateľné, čím sa spotrebiteľom umožní rozhodnúť sa na základe informácií pre vyváženú stravu.

Jedným z hlavných prvkov, na ktorých sa Rada dohodla, je skutočnosť, že označenie výživovej hodnoty musí byť povinné: vyznačenie energetickej hodnoty a obsahu niektorých živín (tuku, nasýtených mastných kyselín, uhľohydrátov, bielkovín, cukru a soli) by malo byť povinné.

Energetická hodnota a obsah týchto živín by sa vo všeobecnosti vyjadrovali ako množstvo na 100 g alebo na 100 ml, no mohli by byť uvedené aj ako percento referenčného príjmu. Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov by však pri splnení určitých podmienok (napr. za predpokladu, že nezavádzajú spotrebiteľov, a existujú dôkazy, že priemerný spotrebiteľ týmto formám vyjadrenia alebo prezentácie rozumie) mohli používať aj ďalšie formy vyjadrenia alebo prezentácie. Napriek tomu, že všetky prvky v označení výživovej hodnoty by sa mali uvádzať spolu v jednom zornom poli, niektoré prvky sa môžu opakovať na prednej strane balenia.

Rada sa tiež zhodla na tom, že označenie krajiny pôvodu by, tak ako aj v súčasnosti, malo zostať povinné, ak by boli spotrebiteľia pri nesplnení tejto požiadavky zavádzaní. Povinné označenie krajiny pôvodu by sa, podliehajúc vykonávacím predpisom, okrem toho vyžadovalo v prípade niektorých typov mäsa (bravčové mäso, jahňacie mäso a hydina)<sup>1</sup>. Komisia by mala okrem toho do troch rokov od nadobudnutia účinnosti nového nariadenia predložiť správu, v ktorej sa uvedú výsledky skúmania prípadného rozšírenia povinného označovania krajiny pôvodu na ďalšie výrobky (mlieko, mlieko používané ako zložka, mäso používané ako zložka, nespracované potraviny, jednozložkové výrobky, zložky, ktoré predstavujú viac ako 50 % konkrétnej potraviny).

Rada sa okrem toho zhodla, že pri niektorých alkoholických nápojoch (ako sú vína, produkty odvodené z aromatizovaných vín, medovina, pivo a liehoviny, no nie alcopop (t. j. sladené fľaškové alkoholické nápoje pripomínajúce limonádu)) sa nebude musieť označovať výživová hodnota ani uvádzať zoznam zložiek. Komisia by však do piatich rokov od nadobudnutia účinnosti nového nariadenia mala preskúmať, či je táto výnimka ešte odôvodnená.

---

<sup>1</sup> Hovädzie mäso je už v samostatnom právnom predpise predmetom povinného označovania krajiny pôvodu.

Nebalené potraviny by mali mať tiež výnimku z označovania výživovej hodnoty, pokiaľ sa členské štáty nerozhodnú inak. Alergény sa však musia uviesť vždy.

Rada na záver stanovila pre povinné informácie na etikete minimálnu veľkosť písma, ktorá spolu s inými kritériami, ako je napríklad kontrast, má zaručiť čitateľnosť etikiet.

Znenie politickej dohody, ktorú dosiahla Rada, sa teraz preskúma z jazykového a právneho hľadiska a potom sa formálne prijme ako pozícia Rady v prvom čítaní na jednom z jej nadchádzajúcich zasadnutí. Toto znenie sa potom zašle Európskemu parlamentu na druhé čítanie. Európsky parlament prijal 16. júna 2010 pozíciu v prvom čítaní (<http://www.europarl.europa.eu/en/pressroom/content/20100615IPR76127>).

### **Pandémia A/H1N1**

Ministri si na základe dotazníka predsedníctva (dokument [16862/10](#)) vymenili názory na kroky nadväzujúce na závery Rady o ponaučeníach získaných z pandémie A/H1N1 prijaté v septembri 2010 a najmä na spoločné obstarávanie očkovacích látok a antivirových látok.

Pripomínajúc nedostatky v obstarávaní očkovacích látok a antivirových látok proti pandemickej chrípke jednotlivu počas pandemickej chrípky H1N1, pokiaľ ide o spravodlivý prístup a kúpnu silu, mnohí ministri sa vyslovili za spoločné obstarávanie očkovacích látok proti pandemickej chrípke a antivirových látok. Veľká väčšina delegácií sa zhodla na tom, že rámcové zmluvy, ku ktorým môžu členské štáty dobrovoľne pristúpiť, sú najvhodnejšou formou spoločného obstarávania. Očakáva sa, že týmto by sa posilnila rokovacia pozícia členských štátov v rokovaniach s farmaceutickým priemyslom a zaručil spravodlivý prístup k očkovacím látkam. Zdôraznilo sa, že skôr ako sa prijímú akékoľvek rozhodnutia, je potrebné podrobnejšie upresniť niektoré nevyriešené otázky, ako je napríklad otázka zodpovednosti za výrobu produktov a kompatibilita s pravidlami hospodárskej súťaže.

Veľká väčšina ministrov tiež uznala potrebu jednotnej minimálnej zaočkovanosti očkovacími látkami proti pandemickej chrípke a zhodla sa na tom, že očkovacie látky na pokrytie tohto jednotného minima by sa mali dodávať prednostne pred všetkými ostatnými dodatočnými objednávkami a rozdeľovať spravodlivo. Ministri chcú stanoviť jednotnú minimálnu zaočkovanosť v strategických sektoroch, ako sú zdravotnícki pracovníci, policajti a požiarnici. Navrhovaná miera tohto jednotnej minimálnej zaočkovanosti bola od 2 % do 20 %, pričom mnohé delegácie zdôraznili potrebu zohľadniť aj špecifiká jednotlivých krajín. Niektoré delegácie považujú stanovenie spoločnej stratégie v oblasti očkovania za nevyhnutnú podmienku pre stanovenie miery jednotnej minimálnej zaočkovanosti.

Pozornosť Rady sa upriamila na skutočnosť, že vyznačenie doby použitia očkovacích látok môže, ak sa táto doba prekročí, ďalej zmenšiť ochotu občanov dať sa zaočkovať, aj keby boli príslušné očkovacie látky stále bezpečné a účinné.

John Dalli, komisár pre zdravie a spotrebiteľskú politiku, oznámil, že Komisia bude vo Výbore pre zdravotnú bezpečnosť ďalej pokračovať v práci na systéme spoločného obstarávania. John Dalli v súvislosti s dobou skladovateľnosti očkovacích látok uviedol, že požiada Európsku agentúru pre lieky (EMA), aby v tejto otázke naďalej spolupracovala s priemyslom.

Tieto rokovania nadviazali na závery prijaté 13. septembra 2010, v ktorých Rada vyzvala Komisiu, aby okrem iného čo najskôr, najneskôr však v decembri 2010, vytvorila mechanizmus na spoločné obstarávanie očkovacích látok a anitvirotík, ktorý by členskými štátmi na dobrovoľnej báze dal právo spoločne nadobúdať tieto produkty alebo spoločne pristupovať k rokovaniam o zmluvách s priemyslom, pričom by sa jasne riešili otázky, ako je zodpovednosť, dostupnosť a cena liekov či dôvernosť, a aby o tomto mechanizme podala správu.

### **Systémy zdravotnej starostlivosti v Európe**

Ministri si počas obeda vymenili názory na spoločnú správu Výboru pre hospodársku politiku a Komisie o systémoch zdravotnej starostlivosti v Európe. Predsedníctvo potom na formálnom zasadnutí vypracovalo tieto závery.

Systémy zdravotného zabezpečenia sú v súčasnosti pod rôznymi tlakmi, ako je finančná kríza, starnutie obyvateľstva a nevyhnutnosť investovať rozsiahle finančné prostriedky. Zdravie by sa nemalo považovať za premennú upravujúcu rozpočet a preventívne opatrenia týkajúce sa zdravia by sa nemali považovať len za výdavky, ale aj za investície, ktoré môžu znížiť výdavky.

John Dalli, komisár pre zdravie a spotrebiteľskú politiku, zdôraznil, že udržateľnosť neznamená znižovanie nákladov, ale vyššiu efektívnosť vynaložených nákladov.

Rada ECOFIN konajúca sa v ten istý deň ako rada EPSCO prijala závery o spoločnej správe o systémoch zdravotnej starostlivosti v Európe (dokument [16939/10](#))).

### **Zdravotnícky personál budúcnosti v Európe**

Rada prijala závery pod názvom „Investovanie do zdravotníckeho personálu budúcnosti v Európe: priestor pre inovácie a spoluprácu“ (dokument [16558/10](#)), v ktorom vyzýva členské štáty, aby zintenzívnili spoluprácu pri prognóze budúcich potrieb zdravotníckeho personálu a aby pri motivovaní zdravotníckeho personálu zvyšovali informovanosť o význame atraktívnych pracovných prostredí. Členské štáty a Komisia boli vyzvané, aby vypracovali akčný plán riešenia hlavných výziev pre zdravotnícky personál v celej EÚ zo strednodobého a dlhodobého hľadiska. Komisia by mala zahrnúť odbornú prípravu a vzdelávanie zdravotníckeho personálu medzi prioritné oblasti a zvážiť, ako čo najlepšie využiť nástroje EÚ na financovanie tejto priority.

V záveroch sa zohľadňujú výsledky konferencie, ktorú zorganizovalo belgické predsedníctvo 9. a 10. septembra 2010 v La Hulpe. Budúcnosť zdravotníckeho personálu v Európe je jednou z priorit predsedníctva v oblasti verejného zdravia.

### **Inovácia a solidarita v oblasti liekov**

Rada prijala závery o inovácii a solidarite vo farmaceutickom sektore (dokument *16586/10*), v ktorých vyzvala členské štáty, aby vyvinuli iniciatívy na podporu rozumného a zodpovedného využívania inovačných liekov cenných z hľadiska dosahovania optimálnych klinických výsledkov a efektívneho riadenia výdavkov. Európska komisia a krajiny EÚ by mali aj naďalej pracovať na dosiahnutí prísnejšieho stanovovania priorít pri pridelovaní zdrojov na farmaceutický výskum s cieľom zvýšiť pravdepodobnosť cenných inovácií. Mali by aj prioritne revidovať smernicu o klinických pokusoch s cieľom zabezpečiť kvalitnejší regulačný rámec pre vývoj liekov. Ďalej by mali preskúmať možnosti umožňujúce účinnú cezhraničnú výmenu klinických údajov a prijať primerané iniciatívy na zriadenie interoperabilných registrov, napr. pre zriedkavé choroby. Mali by tiež preskúmať, ako uľahčiť dostupnosť inovačných liekov v celej EÚ.

## **Chronické ochorenia**

Rada prijala aj závery o inovačných prístupoch ku chronickým ochoreniam v oblasti verejného zdravia a systémov zdravotnej starostlivosti (dokument [16559/10](#)), v ktorom vyzvala členské štáty, aby ďalej rozvíjali politiky v oblasti chronických ochorení orientované na pacienta. Krajiny EÚ a Komisia boli vyzvané, aby začali proces reflexie s cieľom optimalizovať reakcie na výzvy, ktoré predstavujú chronické ochorenia. Tento proces reflexie by sa mal vzťahovať okrem iného na podporu zdravia a predchádzanie chronickým ochoreniam, na zdravotnú starostlivosť, výskum chronických ochorení a porovnanie chronických ochorení na európskej úrovni. Výsledky procesu reflexie by sa mali v roku 2012 zhrnúť písomne.

V záveroch sa zohľadňujú výsledky konferencie, ktorú zorganizovalo belgické predsedníctvo 20. októbra 2010 v Bruseli. Chronické ochorenia sú jednou z priorít predsedníctva v oblasti verejného zdravia.

**Rôzne****Zamestnanosť a sociálna politika*****Vonkajší rozmer politík zamestnanosti***

Rada vzala na vedomie závery predsedníctva o vonkajšom rozmere politík zamestnanosti a sociálnych politík EÚ (dokument [16652/10](#)), v ktorých vyzvala k presadzovaniu medzinárodných pracovných noriem a stanovenia minimálnej úrovne sociálnej ochrany, ktorý presadzuje MOP, ako aj k väčšej medzinárodnej a regionálnej spolupráci v oblasti politiky práce, zamestnanosti a sociálnej politiky, najmä na úrovni krajín G20. Predsedníctvo informovalo ministrov aj o druhej konferencii ministrov pre zamestnanosť a ministrov práce Únie pre Stredozemie (dokument [17042/10](#)) a o tretej konferencii ministrov pre zamestnanosť krajín ASEM (stretnutie Ázia – Európa).

***Legálne prist'ahovalectvo***

Belgické predsedníctvo poskytlo Rade informácie (dokument [16929/10](#)) o týchto troch právnych predpisoch, ktoré skúma Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci:

- návrh smernice o zjednotenom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a zamestnanie na území členského štátu pre štátnych príslušníkov tretích krajín a o spoločnom súbore práv pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte,
- návrh smernice o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely sezónneho zamestnania,
- návrh smernice o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci vnútropodnikového presunu.

Rada pre SVV v súčasnosti skúma smernicu o vnútropodnikovom presune a smernicu o sezónnych pracovníkoch. Predsedníctvo informovalo o ustanoveniach smernice, ktoré sa týkajú dôležitých tém súvisiacich so zamestnanosťou, pracovnými podmienkami, právami pracovníkov alebo sociálnej ochrany, a zdôraznilo význam Rady EPSCO v rokovaníach o smerniciach týkajúcich sa prist'ahovalectva.



***Budúcnosť kohéznej politiky***

Ministri si vypočuli prezentáciu Komisie o záveroch jej piatej správy o hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti.

***Samit o rovnosti***

Belgické predsedníctvo informovalo Radu o záveroch samitu o rovnosti (dokument [17206/10](#)).

***Politika týkajúca sa osôb so zdravotným postihnutím***

Komisia informovala Radu o Európskej stratégii pre oblasť zdravotného postihnutia 2010 – 2020: obnovený záväzok vybudovať Európu bez bariér (dokument [16489/10](#)). Belgické predsedníctvo informovalo ministrov o stave vykonávania Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím a opčného protokolu.

***Správa o občianstve EÚ za rok 2010***

Komisia predložila správu o občianstve EÚ za rok 2010.

***Konferencie, ktoré usporadúva predsedníctvo***

Belgicko informovalo Radu o výsledkoch konferencií organizovaných počas jeho predsedníctva (dokument [17207/10](#)).

**Zdravie a spotrebiteľské záležitosti*****Balík o liekoch***

John Dalli, komisár pre zdravie a spotrebiteľskú politiku, vyjadril ochotu Komisie modifikovať jej návrhy týkajúce sa informácií určených verejnosti o liekoch na humánne použitie viazaných na lekárske predpis, aby sa zohľadnili obavy členských štátov. Nadchádzajúce maďarské predsedníctvo oznámilo, že je ochotné riešiť túto otázku ako prioritnú záležitosť hneď ako bude predložený modifikovaný návrh.

***Európske partnerstvo pre inováciu v prospech zdravého aktívneho starnutia***

Komisár Dalli informoval ministrov o tejto iniciatíve (dokument [17309/10](#)) a oznámil verejnú konzultáciu, ktorého výsledkom má byť vypracovanie strategického dokumentu, ktorý sa má uverejniť na budúci rok.

***Legálne povzbudzujúce látky***

Poľská delegácia upriamila pozornosť ministrov na rýchlo narastajúci problém legálne predávaných psychoaktívnych látok a s podporou niekoľkých delegácií vyzvala k spoločnej preventívnej iniciatíve EÚ na doplnenie vnútroštátnych opatrení (dokument [17260/10](#)). Komisár Dalli uviedol, že Komisia je pripravená poskytnúť podporu členským štátom a pripraviť komplexné riešenie tohto problému v EÚ.

***Informácie o konferenciách, ktoré usporiadalo predsedníctvo***

Belgicko informovalo Radu o týchto konferenciách zorganizovaných počas jeho predsedníctva (dokument [17137/10](#)):

- zdravotná bezpečnosť: poučenia z pandémie A/H1N1 z roku 2009 – Ako lepšie zvládať budúce ohrozenie zdravia (1. – 2. júl 2010) (dokument [16615/10](#)),
- Investovanie do zdravotníckeho personálu budúcnosti v Európe: priestor pre inovácie a spoluprácu (9. – 10. september 2010),
- inovácia a solidarita v oblasti liekov (23. – 24. september 2010),
- inovačné prístupy ku chronickým ochoreniam v oblasti verejného zdravia a systémov zdravotnej starostlivosti (20. október 2010),
- znižovanie nerovností v oblasti zdravia z regionálneho hľadiska. Čo funguje a čo nefunguje? (8. – 9. november 2010),
- výzva, ktorú predstavuje demencia pre Európu (25. – 26. november 2010),
- konferencie o rámci Spoločenstva v oblasti životného prostredia a zdravia,
- konferencia na vysokej úrovni o hodnotení politiky EÚ v oblasti výživy (8. – 9. december 2010),

***Informácie o medzinárodných podujatiach, ktoré zorganizovalo belgické predsedníctvo***

Belgicko informovalo Radu aj o niektorých medzinárodných podujatiach počas jeho predsedníctva (dokument [17264/10](#)).

**Horizontálne otázky*****Pracovný program nadchádzajúceho predsedníctva***

Maďarsko informovalo ministrov o svojom pracovnom programe.

## **INÉ SCHVÁLENÉ BODY**

### **ZAMESTNANOSŤ**

#### **Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii pre Poľsko a Španielsko**

Rada prijala rozhodnutia, ktorými sa mobilizuje rámci Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) suma v celkovej výške 6,17 milióna EUR na poskytnutie podpory pracovníkom, ktorí boli prepustení v Poľsku a Španielsku v dôsledku poklesu dopytu v príslušných sektoroch po celosvetovej finančnej a hospodárskej kríze. Suma vo výške 2,06 milióna EUR sa prideli prepusteným pracovníkom v textilnom odvetví v Španielsku, 1,56 milióna EUR sa venuje bývalým pracovníkom maloobchodu v Španielsku, 1,42 milióna EUR prepusteným pracovníkom v odvetví výroby hotových výrobkov z prírodného kameňa v Španielsku, 0,63 milióna EUR prepusteným pracovníkom poľských podnikov SEWS Polska a Leoni Autokabel Polska, 0,38 milióna EUR bývalým pracovníkom španielskeho podniku Lear Automotive a 0,11 milióna EUR pracovníkom, ktorých prepustil poľský podnik H. Cegielski-Poznań a štyria z jeho dodávateľov. Tieto podporné opatrenia musia tieto dva členské štáty spolufinancovať a zahŕňajú okrem iného odborné vzdelávanie, profesijnú orientáciu, hľadanie zamestnania a pomoc pri podnikaní.

### **SOCIÁLNA POLITIKA**

#### **Koordinácia systémov sociálneho zabezpečenia – EÚ a Švajčiarsko**

Rada prijala rozhodnutie o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať v spoločnom výbore zriadenom na základe dohody o voľnom pohybe osôb so Švajčiarskom, pokiaľ ide o nahradenie prílohy II k uvedenej dohode o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (dokument [11632/10](#)).

## **POĽNOHOSPODÁRSTVO**

### **Nové potraviny**

Rada zamietla pozmeňujúce a doplňujúce návrhy z druhého čítania v Európskom parlamente k návrhu nariadenia o nových potravinách. To znamená, že sa začne zmierovací postup v súlade s článkom 294 Lisabonskej zmluvy. Zmierovací výbor, ktorý sa skladá zo zástupcov oboch inštitúcií, má na nájdenie kompromisu najviac osem týždňov od zvolania svojho zasadnutia.

Hlavným cieľom návrhu nariadenia je stimulovať rozvoj a uvádzanie bezpečných inovačných potravín na trh EÚ a zabezpečiť vysokú úroveň bezpečnosti potravín a ochrany ľudského zdravia.

## **VONKAJŠIE VZŤAHY**

### **Dohoda o vládnom obstarávaní medzi EÚ a Švajčiarskom**

Rada prijala pozíciu, ktorá sa má zaujať v spoločnom výbore EÚ/Švajčiarsko zriadenom na základe dohody o vládnom obstarávaní s cieľom aktualizácie zoznamov obstarávateľov členských štátov EÚ.

### **Rámcový dohovor medzi EÚ a Kanadou**

Rada poverila Komisiu a vysokého predstaviteľa začatím rokovaní o rámcovej dohode s Kanadou.

Komisia bude v mene členských štátov EÚ rokovať aj o tých ustanoveniach budúcej dohody, na ktoré sa nevzťahujú právomoci Únie.

## **RYBNÉ HOSPODÁRSTVO**

### **Dohoda o partnerstve – EÚ a Šalamúnove ostrovy**

Rada prijala rozhodnutie o uzavretí Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi EÚ a Šalamúnovými ostrovmi. Týmto rozhodnutím sa uzatvárajú rokovania medzi EÚ a Šalamúnovými ostrovmi o dohode o v sektore rybolovu, ktorá poskytuje plavidlám EÚ rybolovné možnosti vo vodách, nad ktorými majú Šalamúnove ostrovy zvrchovanosť alebo právomoc, pokiaľ ide o rybolov (dokument [9335/10](#)).

### **Zosúladenie s Lisabonskou zmluvou – technické opatrenia v Baltickom mori**

Rada schválila nariadenie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2187/2005, pokiaľ ide o zákaz triedenia a obmedzenia lovu platesy bradavičnatej a kalkana veľkého vo vodách Baltského mora, Beltov a Øresundu. V tomto nariadení sa ustanovujú osobitné technické opatrenia na ochranu zdrojov rybolovu vo vodách Baltského mora, Beltov a Øresundu. V uvedenom nariadení sa konkrétne ustanovujú osobitné ustanovenia, ktoré sa okrem iných opatrení týkajú veľkosti a druhu všetkých zložiek rybárskeho výstroja, vrátane veľkostí ôk (dokument [49/10](#)).

Ustanovenia týkajúce sa technických opatrení, najmä zákazu triedenia a obmedzenia lovu platesy bradavičnatej a kalkana veľkého, sa na základe Lisabonskej dohody musia vyňať zo súčasného regulačného rámca, ktorým sa stanovujú ročné rybolovné možnosti, a zahrnúť do nariadenia Rady (ES) č. 2187/2005.

Európsky parlament zaujal stanovisko k tomuto zneniu v prvom čítaní na plenárnej schôdzi 23. novembra 2010.

## **ENERGETIKA**

### **Požiadavky na ekodizajn ventilátorov**

Rada sa rozhodla, že nevznesie námietku proti prijatiu zo strany Komisie nariadenia, ktorým sa vykonáva smernica 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn ventilátorov poháňaných motorom s elektrickým príkonom 125 W až 500 kW.

Návrh nariadenia podlieha regulačnému postupu s kontrolou, čo znamená, že Komisia ho môže teraz, keď dala Rada svoj súhlas, prijať, pokiaľ Európsky parlament nevznesie námietku.

### **Európsky energetický program pre oživenie**

Rada prijala nariadenie, ktorým sa umožní financovanie investičných projektov v oblasti energetickej účinnosti a energie z obnoviteľných zdrojov orgánmi verejnej moci na miestnej, regionálnej a národnej úrovni, najmä v mestskom prostredí (dokument [51/10](#)). Celková suma pridelená na tento finančný nástroj je 146,3 milióna EUR, ktorá pochádza z nepoužitých finančných prostriedkov z Európskeho energetického programu pre oživenie ustanoveného nariadením 663/2009 v súlade s vyhlásením Komisie pripojeným k tomuto nariadeniu (Ú. v. EÚ L 200, 31.7.2009).

Nariadením 663/2009 sa ustanovil program na podporu oživenia hospodárstva v Európe poskytnutím 3,98 miliardy EUR na roky 2009 a 2010 na projekty v oblasti energetiky, najmä na projekty infraštruktúry v plynárstve a elektroenergetike, veternej elektriny na mori a zachytávania a ukladania uhlíka (CCS).

**VNÚTORNÝ TRH****Označovanie textilných výrobkov**

Rada v prvom čítaní prijala pozíciu k návrhu nariadenia, ktorého cieľom je preskúmať systém EÚ pre štandardný opis vlákien a označovanie textilných výrobkov (dokumenty [13807/10](#), [13807/10 ADD 1](#) a [16705/10 ADD 1](#)). Talianska delegácia hlasovala proti tomuto návrhu.

Pozícia Rady, ktorá bola prijatá v prvom čítaní po tom, čo sa v Rade dosiahla 13. septembra 2010 dohoda, sa zašle Európskemu parlamentu na druhé čítanie.

Návrh nariadenia je zameraný na revíziu súčasných pravidiel týkajúcich sa používania názvov textilných vlákien, označovania etiketou a iného označovania a stanovovania vláknového zloženia textilných výrobkov s cieľom zlepšiť fungovanie vnútorného trhu a zabezpečiť presné informovanie spotrebiteľov.

Budúce nariadenie by v súlade s pozíciou Rady malo obsahovať aj ustanovenia na zlepšenie systému, s cieľom:

- ďalej harmonizovať názvy textilných vlákien a náležitosti objavujúce sa na etiketách, označeniach a dokumentoch, ktoré sprevádzajú textilné výrobky v rozličných stupňoch ich výroby, spracovania a distribúcie,
- zabezpečiť, aby spotrebiteľia v celej Únii dostali náležité informácie. Toto nariadenie nebude brániť hospodárskym subjektom, aby okrem uvádzania zloženia na etiketách a označeniach vyplývajúceho z povinných pravidiel uvádzali prítomnosť malých množstiev vlákien, ktoré si vyžadujú osobitnú pozornosť na to, aby sa zachovala pôvodná kvalita textilného výrobku,
- znížiť administratívne zaťaženie vnútroštátnych orgánov tým, že bude možné rýchlejšie prijať názvy nových vlákien, ktoré sa majú začať uplatňovať v celej Únii naraz,
- stanoviť metódy na odber vzoriek a analýzu textilných výrobkov, ktoré sa môžu stať európskymi normami,
- posilniť právnu jednoznačnosť nahradením troch súčasných relevantných smerníc (73/44/EHS, 96/73/ES a 2008/121/ES) jediným právnym nástrojom.

V novom akte bude vyslovene stanovená zodpovednosť výrobcov a dovozcov zabezpečiť pri uvádzaní textilného výrobku na trh dodanie etikety alebo označenia a zaručiť presnosť informácií v nich obsiahnutých.

Rada 25. mája 2010 vzala na vedomie stanovisko Parlamentu (dokument [9905/10](#)) prijaté v prvom čítaní 18. mája 2010. Vzala na vedomie aj informácie Komisie o súčasnom stave medziinštitucionálnej práce (dokument [10120/10](#)).

Komisia predložila pôvodný návrh v roku 2009 (dokument [6095/1/09](#)).

---